

Jdg

Chapter 19

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

גָּר	לְוִי	אִישׁ	וַיְהִי	בְּיִשְׂרָאֵל	אֵין	וַיִּמְלֹךְ	הָהֵם	בַּיָּמִים	וַיְהִי	1
sojourning	un-Levi	un-uomo	e-fu	in-Israele	no	e-re	il-quelli	in-il-giorni	e-fu	
	H3881	H0376	H1961	H3478	H0369	H4428	H1992	H3117	H1961	
פִּילְגֶשֶׁתַּי	אִשָּׁה	לּוֹ	וַיִּקַּח	אֶפְרַיִם	הָרֶ-	בְּרֵחֶמְתַּי				
un-concubine	un-donna	per-lui	e-prese	Efraim	collina-country-di	in-remote-parti-di				
H6370	H0802		H3947	H0669	H2022	H3411				
							יְהוּדָה:	לְחֶמְמַתַּי		
							Giuda	da-Beit-Lechem		
							H3063	H1035		

Or in quel tempo non v'era re in Israele; ed avvenne che un Levita, il quale dimorava nella parte più remota della contrada montuosa di Efraim, si prese per concubina una donna di Bethlehem di Giuda.

אֶל-	אָבִיהָ	בַּיִת	אֶל-	מֵאִתּוֹ	וַתֵּלֶךְ	פִּילְגֶשֶׁתּוֹ	עָלָיו	וַתִּזְנֶה	2	
a	suo-padre	casa-di	a	da-lui	e-andò	suo-concubine	contro-lui	e-fu-unfaithful		
H0413	H0001		H0413	H0854	H3212	H6370		H2181		
			חֳדָשִׁים:	אַרְבַּעַה	יָמִים	שָׁם	וַתְּהִי-	יְהוּדָה	לְחֶמְמַתַּי	
			mesi	quattro	giorni	là	e-fu	Giuda	Beit-Lechem	
			H2320	H0702	H3117	H8033	H1961	H3063	H1035	

Questa sua concubina gli fu infedele, e lo lasciò per andarsene a casa di suo padre a Bethlehem di Giuda, ove stette per lo spazio di quattro mesi.

לְהַשִּׁיבּוֹן]	לְבָהּ	עַל-	לְדַבֵּר	אַחֲרֶיהָ	וַיֵּלֶךְ	אִשָּׁה	וַיָּקָם	3	
[a-portare-lui-indietro]	suo-cuore	su	a-parlare	dopo-suo	e-andò	suo-marito	e-si-alzò		
H7725			H1696		H3212	H0376			
אָבִיהָ	בַּיִת	וַתְּבִיאֶהוּ	חֲמֹרִים	וַיַּצְמֵד	עִמּוֹ	וַנִּעְרֹו	(לְהַשִּׁיבּוֹן)		
suo-padre	casa-di	e-portò-lui	asini	e-pair-di	con-lui	e-suo-servo	a-portare-suo-indietro		
H0001		H0935	H2543	H6776		H5288	H7725		
			לְקָרְאָתוֹ:	וַיִּשְׁמַח	הַנְּעֻרָה	אָבִי	וַיִּרְאֶהוּ		
			a-meet-lui	e-gioì	il-giovane-donna	padre-di	e-vide-lui		
			H7125	H8055	H5291	H0001	H7200		

E suo marito si levò e andò da lei per parlare al suo cuore e ricondurla seco. Egli avea preso con se il suo servo e due asini. Essa lo menò in casa di suo padre; e come il padre della giovane lo vide, gli si fece incontro festosamente.

שְׁלֹשֶׁת	אִתּוֹ	וַיִּשָּׁב	הַנְּעֻרָה	אָבִי	הִתְנֹו	בּוֹ	וַיַּחְזֹק-	4	
tre	con-lui	e-stayed	il-giovane-donna	padre-di	suo-padre-in-legge	lui	e-tenne-lui		
H7969	H0854	H3427	H5291	H0001			H2388		
				שָׁם:	וַיִּלְוֵנוּ	וַיִּשְׁתּוּ	וַיֹּאכְלוּ	יָמִים	
				là	e-alloggiò	e-bevve	e-mangiò	giorni	
				H8033		H8354	H0398	H3117	

Il suo suocero, il padre della giovane, lo trattenne, ed egli rimase con lui tre giorni; e mangiarono e bevvero e pernottarono quivi.

וַיֹּאמֶר e-disse H0559	לָלֶכֶת a-andare H3212	וַיָּקָם e-si-alzò	בִּבְקָר in-il-mattina H1242	וַיִּשְׁכְּמוּ e-si-alzò-presto H7925	הַרְבִּיעִי il-fourth H7243	בַּיּוֹם su-il-giorno H3117	וַיְהִי e-fu H1961	5
לֶחֶם pane H3899	פֶּתַח un-morsel-di	לְבָבְךָ tuo-cuore	סֹעֵד sustain H5582	חֲתָנִי suo-figlio-in-legge H2860	אֶל- a H0413	הַנְּעוּרָה il-giovane-donna H5291	אָבִי padre-di H0001	
						תִּלְכוּ: tu-volere-andare H3212	וְאַחֵר e-dopo	

Il quarto giorno si levarono di buon'ora, e il Levita si disponeva a partire; e il padre della giovane disse al suo genero: "Prendi un boccon di pane per fortificarti il cuore; poi ve ne andrete".

אֶל- a H0413	הַנְּעוּרָה il-giovane-donna H5291	אָבִי padre-di H0001	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	וַיִּשְׁתֶּה e-bevve H8354	יַחְדָּו insieme	שְׁנֵיהֶם due-di-loro H8147	וַיֹּאכְלוּ e-mangiò H0398	וַיִּשְׁבוּ e-sedette H3427	6
		לְבָבְךָ: tuo-cuore	וַיֵּטֵב e-essere-glad H3190	וְלַיִל e-stay-il-notte	נָא ti-prego H4994	הוֹאֵל- essere-willing H2974	הָאִישׁ il-uomo H0376		

E si posero ambedue a sedere e mangiarono e bevvero assieme. Poi il padre della giovane disse al marito: "Ti prego, acconsenti a passar qui la notte, e il cuor tuo si rallegri".

וַיִּלָּן e-spent-il-notte	וַיָּשָׁב e-tornò H7725	חֲתָנִי suo-padre-in-legge	בּוֹ lui	וַיִּפְצַר- e-pressed H6484	לָלֶכֶת a-andare H3212	הָאִישׁ il-uomo H0376	וַיָּקָם e-si-alzò	7
							שָׁם: là H8033	

Ma quell'uomo si alzò per andarsene; nondimeno, per le istanze del suocero, pernottò quivi di nuovo.

אָבִי padre-di H0001	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	לָלֶכֶת a-andare H3212	הַחֲמִישִׁי il-fifth H2549	בַּיּוֹם su-il-giorno H3117	בִּבְקָר in-il-mattina H1242	וַיִּשְׁכֵּם e-si-alzò-presto H7925	8	
הַיּוֹם il-giorno H3117	נֹטָת declining-di H5186	עַד- finché H5704	וְהִתְמַהְמְהוּ e-linger H4102	לְבָבְךָ tuo-cuore H3824	נָא ti-prego H4994	סֹעֵד- sustain H5582	הַנְּעוּרָה il-giovane-donna H5291	
						שְׁנֵיהֶם: due-di-loro H8147	וַיֹּאכְלוּ e-mangiò H0398	

Il quinto giorno egli si levò di buon'ora per andarsene; e il padre della giovane gli disse: "Ti prego, fortificati il cuore, e aspettate finché declini il giorno". E si misero a mangiare assieme.

לֹו	וַיֹּאמֶר	וַנְעֲרֹו	וּפִילֹנָשׁוֹ	הוּא	לָלֶכֶת	הָאִישׁ	וַיָּקָם
a-lui	e-disse	e-suo-servo	e-suo-concubine	egli	a-andare	il-uomo	e-si-alzò
	H0559	H5288	H6370	H1931	H3212	H0376	
לְעֶרֶב	הַיּוֹם	רָפָה	נָא	הִנֵּה	הַנְּעֻרָה	אָבִי	חֹתְנִי
a-sera	il-giorno	sinking	ti-prego	ecco	il-giovane-donna	padre-di	suo-padre-in-legge
H6150	H3117	H7503	H4994	H2009	H5291	H0001	
וַיֵּטֵב	פֹּה	לֵיָן	הַיּוֹם	חֲנֻת	הִנֵּה	נָא	לֵינֹו
e-essere-glad	qui	spend-il-notte	il-giorno	encamping	ecco	ti-prego	spend-il-notte
H3190	H6311	H3117	H2583	H2009	H4994		
	לְאַהֲלֶךָ:	וְהִלַּכְתָּ	לְדַרְכְּכֶם	מָחָר	וְהִשְׁכַּמְתֶּם	לְבָבְךָ	
	a-tuo-tenda	e-andare	per-tuo-via	domani	e-alzarsi-presto	tuo-cuore	
	H0168	H1980	H1870	H4279	H7925	H3824	

E quando quell'uomo si levò per andarsene con la sua concubina e col suo servo, il suocero, il padre della giovane, gli disse: "Ecco, il giorno volge ora a sera; ti prego, trattienti qui questa notte; vedi, il giorno sta per finire; pernotta qui, e il cuor tuo si rallegrì; e domani vi metterete di buon'ora in cammino e te ne andrai a casa".

נֹכַח	עַד-	וַיָּבֵא	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	לְלַיִן	הָאִישׁ	אָבָה	וְלֹא-
di-fronte	verso	e-venne	e-andò	e-si-alzò	a-spend-il-notte	il-uomo	fu-willing	e-non
H5227	H5704	H0935	H3212			H0376	H0014	H3808
עִמּוֹ:	וּפִילֹנָשׁוֹ	חֲבוּשִׁים	חֲמוּרִים	צֶמֶד	וְעִמּוֹ	יְרוּשָׁלַם	הִיא	יְבוּס
con-lui	e-suo-concubine	saddled	asini	pair-di	e-con-lui	Gerusalemme	ella	Yevus
	H6370	H2280	H2543	H6776		H3389	H1931	H2982

Ma il marito non volle passar quivi la notte; si levò, partì, e giunse dirimpetto a Jebus, che è Gerusalemme, coi suoi due asini sellati e con la sua concubina.

אֲדֹנָיו	אֶל-	הַנְּעֵר	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	כִּד	וְהַיּוֹם	יְבוּס	עִם-	הֵם
suo-padrone	a	il-servo	e-disse	molto	andato-giù	e-il-giorno	Yevus	vicino-a	essi
H0113	H0413	H5288	H0559	H3966	H7286	H3117	H2982		H1992
וַיֵּלֶךְ	הַזֹּאת	הַיְבוּסִי	עִיר-	אֶל-	וַיִּסְוֶהָ		נָא	לָכֶה-	
e-spend-il-notte	il-questo	il-Yevusite	città-di	a	e-lasciare-noi-volgere-aside		ti-prego	venire	
	H2063	H2983		H0413	H5493		H4994	H3212	
							כָּה:		
							in-esso		

Quando furono vicini a Jebus, il giorno era molto calato; e il servo disse al suo padrone: "Vieni, ti prego, e dirigiamo il cammino verso questa città de' Gebusei, e pernottiamo quivi".

אֲשֶׁר	נְכָרִי	עִיר	אֶל-	נְסוּר	לֹא	אֲדֹנָיו	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
quale	straniero	città-di	a	noi-volgere-volgere-aside	non	suo-padrone	a-lui	e-disse
	H5237		H0413	H5493	H3808	H0113	H0413	H0559
			גִּבְעָה:	עַד-	וְעָבְרָנוּ	הִנֵּה	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי
			Givah	verso	e-passare-sopra	qui	Israele	da-figli-di
			H1390	H5704		H2008	H3478	H3808

Il padrone gli rispose: "No, non dirigeremo il cammino verso una città di stranieri i cui abitanti non sono figliuoli d'Israele, ma andremo fino a Ghibea".

18 וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲבָרִים אֲנַחְנוּ מִבֵּית־לֶחֶם יְהוּדָה עַד־ יִרְכָתִי
 e-disse a-lui passing noi da-Beit-Lechem Giuda verso remote-parti-di
[H0413](#) [H0559](#) [H0587](#) [H1035](#) [H3063](#) [H5704](#) [H3411](#)

תֶּרֶ- אֶפְרַיִם מִשָּׁם אֲנֹכִי וְאֵלָּהּ עַד־ לְחֶסְבֵית וַיְהוּדָה וְאֵת־ בֵּית
 collina-country-di Efraim da-là io e-andò verso Beit-Lechem Giuda e-a casa-di
[H2022](#) [H0669](#) [H8033](#) [H0595](#) [H3212](#) [H5704](#) [H1035](#) [H0853](#)

יְהוּדָה אֲנִי הֵלֵךְ וְאִין אִישׁ מְאַסָּף אוֹתִי תְּבִיתָהּ:
 l'Eterno io andando e-no uomo gathering me a-il-casa
[H0589](#) [H1980](#) [H0369](#) [H0376](#) [H0622](#) [H0853](#) [H3068](#)

E quello gli rispose: "Siam partiti da Bethlehem di Giuda, e andiamo nella parte più remota della contrada montuosa d'Efraim. Io sono di là, ed ero andato a Bethlehem di Giuda; ora mi reco alla casa dell'Eterno, e non v'è alcuno che m'accoglia in casa sua.

19 וְגַם־ תָּבֵן גַּם־ מִסְפּוֹא יֵשׁ לְחֻמוֹרֵינוּ וְגַם לֶחֶם וַיִּין יֵשׁ
 e-anche straw anche fodder c'è per-nostro-asini e-anche pane e-vino c'è
[H1571](#) [H8401](#) [H1571](#) [H4554](#) [H3426](#) [H2543](#) [H1571](#) [H3899](#) [H3196](#) [H3426](#)

לִּי וְלֹאֲמִתְּךָ עִם־ עֲבָדֶיךָ אִין מִחְסוֹר כָּל־ דְּבָר:
 per-me e-per-tuo-serva con tuo-servi no lack-di alcuno cosa
[H0519](#) [H5288](#) [H369](#) [H0369](#) [H4270](#) [H3605](#) [H1697](#)

Eppure abbiamo della paglia e del foraggio per i nostri asini, e anche del pane e del vino per me, per la tua serva e per il garzone che è coi tuoi servi; a noi non manca nulla".

20 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן שְׁלוֹם לָךְ רַק כָּל־ מִחְסוֹרְךָ עָלַי רַק בְּרַחֲב
 e-disse il-uomo il-vecchio pace a-tu tutto solo lack-di su-me solo in-il-plaza
[H0376](#) [H2205](#) [H7965](#) [H2543](#) [H3605](#) [H4270](#) [H7535](#) [H7339](#) [H7535](#)

אֶל־ תִּלְךָ:
 fare-non spend-il-notte
[H0408](#)

Il vecchio gli disse: "La pace sia teco! Io m'incarico d'ogni tuo bisogno; ma non devi passar la notte sulla piazza".

21 וַיְבִיאֵהוּ לְבֵיתוֹ (וַיִּבּוֹל) וַיִּבּוֹל [וַיִּבּוֹל] לְחֻמוֹרִים וַיִּרְחֹצוּ רַגְלֵיהֶם
 e-portò-lui a-suo-casa [e-diede-fodder] e-diede-fodder a-il-asini e-lavò loro-piedi
[H0935](#) [H2543](#) [H7364](#) [H2722](#)

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:
 e-mangiò e-bevve
[H0398](#) [H8354](#)

Così lo menò in casa sua, e diè del foraggio agli asini; i viandanti si lavarono i piedi, e mangiarono e bevvero.

22 הֵמָּה מִיִּשְׁבִּים אֶת־ לְבָם וְהִנֵּה אַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי בְנֵי־ בְלִיַּעַל
 essi facendo-merry - loro-cuore e-ecco uomini-di uomini-di il-città figli-di Beliyaal
[H1992](#) [H3190](#) [H0853](#) [H2009](#) [H0376](#) [H0376](#) [H1100](#)

נִסְבּוּ אֶת־ תְּבִיתָהּ מִתְּדַפְּקִים עַל־ הַדְּלֵת וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הָאִישׁ בְּעַל־ הַבַּיִת
 circondò - il-casa beating su il-porta e-disse a il-uomo padrone-di il-casa
[H5437](#) [H0853](#) [H1849](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0376](#) [H1167](#)

הַזֶּקֶן לֹאֲמַר הוֹצֵא אֶת־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ בָּא אֶל־ בֵּיתְךָ
 il-vecchio dicendo dicendo portare-fuori - il-uomo il-uomo chi venne a tuo-casa
[H2205](#) [H0559](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0376](#) [H0935](#) [H0413](#)

וַיַּדְּעֵנוּ:
 e-lasciare-noi-conoscere-lui
[H3045](#)

Mentre stavano rallegrandosi, ecco gli uomini della città, gente perversa, circondare la casa, picchiare alla porta, e dire al vecchio, padron di casa: "Mena fuori quell'uomo ch'è entrato in casa tua ché lo vogliam conoscere!"

	אֶל-	אָחִי	אֶל-	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	הַבַּיִת	בְּעַל	הָאִישׁ	אֲלֵהֶם	וַיֵּצֵא	23
	fare-non	mio-fratelli	no	a-loro	e-disse	il-casa	padrone-di	il-uomo	a-loro	e-uscì	
	H0408	H0251	H0408	H0413	H0559		H1167	H0376	H0413	H3318	
תַּעֲשֶׂוּ	אֶל-	בֵּיתִי	אֶל-	הַזֶּה	הָאִישׁ	בָּא	אֲשֶׁר-	אַחֲרַי	נָא	תִּרְעוּ	
fare	fare-non	mio-casa	a	il-questo	il-uomo	venne	quello	dopo	ti-prego	fare-male	
	H0408		H0413	H2088	H0376	H0935			H4994		
								הַזֶּאת:	הַנְּבִלָה	אֶת-	
								il-questo	il-folly	-	
								H2063	H5039	H0853	

Ma il padron di casa, uscito fuori disse loro: "No, fratelli miei, vi prego, non fate una mala azione; giacché quest'uomo e venuto in casa mia, non commettete questa infamia!

וְעַנּוּ	אוֹתָם	נָא	אוֹצִיאָהּ-	וּפִילְגֶשֶׁהוּ	הַבְּתוּלָה	בְּרִי	הִנֵּה	24		
e-umile	loro	ti-prego	lasciare-me-portare-fuori	e-suo-concubine	il-vergine	mio-figlia	ecco			
	H0853	H4994	H3318	H6370	H1330	H1323	H2009			
דָּבַר	תַּעֲשֶׂוּ	לֹא	הַזֶּה	וְלָאִישׁ	בְּעֵינֵיכֶם	הַטּוֹב	לָהֶם	וַעֲשֶׂוּ	אוֹתָם	
matter-di	fare	fare-non	il-questo	e-a-il-uomo	in-tuo-occhi	il-buono	a-loro	e-fare	loro	
H1697		H3808	H2088	H0376					H0853	
								הַזֶּאת:	הַנְּבִלָה	
								il-questo	il-folly	
								H2063	H5039	

Ecco qua la mia figliuola ch'è vergine, e la concubina di quell'uomo; io ve le menerò fuori, e voi servitevene, e fatene quel che vi pare; ma non commettete contro quell'uomo una simile infamia!"

בְּפִילְגֶשֶׁהוּ	הָאִישׁ	וַיַּחֲזֶק	לּוֹ	לְשֹׁמֵעַ	הָאֲנָשִׁים	אָבּוּ	וְלֹא-	25	
suo-concubine	il-uomo	e-afferrò	a-lui	a-listen	il-uomini	furono-willing	e-non		
H6370	H0376	H2388		H8085	H0376	H0014	H3808		
עַד-	הַלַּיְלָה	כָּל-	בָּהּ	וַיַּתְעַלְלוּ-	אוֹתָהּ	וַיִּדְעוּ	הַחוּץ	אֲלֵיהֶם	וַיֵּצֵא
finché	il-notte	tutto	suo	e-abused	suo	e-conobbe	il-fuori	a-loro	e-fece-uscire
H5704	H3915	H3605		H0853	H3045	H2351	H0413	H3318	
				הַשָּׁחַר:	(כְּעֹלוֹת)	[בעלות]	וַיִּשְׁלַחְהָ	הַבֶּקֶר	
				il-dawn	a-sorgere-di	[al-sorgere-di]	e-mandò-suo-via	il-mattina	
				H7837	H5927	H5927	H7971	H1242	

Ma quegli uomini non vollero dargli ascolto. Allora l'uomo prese la sua concubina e la menò fuori a loro; ed essi la conobbero, e abusarono di lei tutta la notte fino al mattino, poi, allo spuntar dell'alba, la lasciaron andare.

אֲשֶׁר-	הָאִישׁ	בֵּית-	פֶּתַח	וַתִּפֹּל	הַבֶּקֶר	לְפָנוֹת	הָאִשָּׁה	וַתָּבֵא	26	
dove	il-uomo	casa-di	entrance-di	e-cadde	il-mattina	a-turning-di	il-donna	e-venne		
	H0376		H6607	H5307	H1242	H6437	H0802	H0935		
							הָאֹר:	עַד-	שָׁם	אֲדוֹנֶיהָ
							il-luce	finché	là	suo-padrone
							H0216	H5704	H8033	H0113

E quella donna, sul far del giorno, venne a cadere alla porta di casa dell'uomo presso il quale stava il suo marito, e quivi rimase finché fu giorno chiaro.

לְדַרְכּוֹ	לָלַכְתָּ	וַיֵּצֵא	הַבַּיִת	דַּלְתוֹת	וַיִּפְתַּח	בַּבֶּקֶר	אֲדֹנָיָהּ	וַיִּקָּם	
su-suo-via	a-andare	e-uscì	il-casa	porte-di	e-aprì	in-il-mattina	suo-padrone	e-si-alzò	
H1870	H3212	H3318			H1242		H0113		
הַסָּף:	עַל-	וַיָּדִיחַ	הַבַּיִת	פֶּתַח	נָפֵלַת	פִּילִגְשׁוֹ	הָאִשָּׁה	וְהִנֵּה	
il-threshold	su	e-suo-mani	il-casa	entrance-di	caduto	suo-concubine	il-donna	e-ecco	
		H3027		H6607	H5307	H6370	H0802	H2009	

Il suo marito, la mattina, si levò, aprì la porta di casa e uscì per continuare il suo viaggio, quand'ècco la donna, la sua concubina, giacer distesa alla porta di casa, con le mani sulla soglia.

הַחֲמֹר	עַל-	וַיִּקְחֶהָ	עָנָה	וַאֲזַן	וַיִּלְכְּהָ	קוּמִי	אֵלָיָהּ	וַיֹּאמֶר	
il-asino	su	e-prese-suo	answering	e-no	e-lasciare-noi-andare	alzarsi	a-suo	e-disse	
H2543		H3947		H0369	H3212		H0413	H0559	
					לְמַקְמוֹ:	וַיֵּלֶךְ	הָאִישׁ	וַיִּקָּם	
					a-suo-luogo	e-andò	il-uomo	e-si-alzò	
					H4725	H3212	H0376		

Egli le disse: "Lèvati, andiamocene!" Ma non ebbe risposta. Allora il marito la caricò sull'asino, e partì per tornare alla sua dimora.

		בְּפִלְגְשׁוֹ	וַיִּחַזַּק	הַמַּאֲכָלֶת	אֶת-	וַיִּקַּח	בֵּיתוֹ	אֶל-	וַיָּבֵא	
		suo-concubine	e-afferrò	il-knife	-	e-prese	suo-casa	a	e-venne	
		H6370	H2388	H3979	H0853	H3947		H0413	H0935	29
גְּבוּל	בְּכֹל	וַיִּשְׁלַחֶהָ	נְתֻחִים	עֶשֶׂר	לְשָׁנִים	לְעֶצְמוֹתֶיהָ	וַיִּנְתְּחֶהָ			
territorio-di	in-tutto	e-mandò-suo	pieces	dieci	dentro-dodici	per-suo-ossa	e-tagliare-su-suo			
H1366	H3605	H7971	H5409	H6240	H8147	H6106	H5408			
							יִשְׂרָאֵל:			
							Israele			
							H3478			

E come fu giunto a casa, si munì d'un coltello, prese la sua concubina e la divise, membro per membro, in dodici pezzi, che mandò per tutto il territorio d'Israele.

לְמִיּוֹם	כְּזֹאת	נִרְאָתָהּ	וְלֹא-	נְהִיטָהּ	לֹא-	וַאֲמַר	הִרְאָהּ	כָּל-	וְהִיָּה	
da-giorno-di	come-questo	fu-visto	e-non	fu-fatto	non	e-disse	il-seeing	tutto	e-fu	30
H3117	H2063	H7200	H3808	H1961	H3808	H0559	H7200	H3605	H1961	
שִׁימוֹר-	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	מִצְרַיִם	מֵאַרְץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עֹלֹת		
porre	il-questo	il-giorno	finché	Mitsrayim	da-terra-di	Israele	figli-di	andando-su-di		
	H2088	H3117	H5704	H4714	H0776	H3478		H5927		
			פ-	וְדַבְּרוּ:	עֲצוּ	עָלֶיהָ	לְכֶם			
			-	e-parlare	prendere-consiglio	concerning-suo	a-voi-stessi			
				H1696	H5779					

Di guisa che chiunque vide ciò, disse: "Una cosa simile non è mai accaduta né s'è mai vista, da quando i figliuoli d'Israele salirono dal paese d'Egitto, fino al dì d'oggi! Prendete il fatto a cuore, consigliatevi e parlate".